Tietosuojaseloste (Tulkkaus- ja käännöspalvelut)

Tällä selosteella informoidaan henkilötietojen käsittelystä EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen 12 artiklan, 13 artiklan ja 14 artiklan mukaisella tavalla ja laajuudessa. Tietosuojaselosteen sinä-muotoiset viittaukset tarkoittavat viittauksia rekisteröityyn.

1. Rekisterinpitäjä

Pohjois-Savon hyvinvointialue
Puijonlaaksontie 2, 70210 KUOPIO
puh. 017 173 311
e-mail. kirjaamo@pshyvinvointialue.fi

Yhteyshenkilö henkilötietojen käsittelyä koskevissa asioissa on kirjaamo@pshyvinvointialue.fi, puh. 017 173 311.

Rekisterinpitäjän tietosuojavastaavan sähköpostiosoite on tietosuoja@pshyvinvointialue.fi (tarkoitettu yleiseen neuvontaan).

2. Rekisterin nimi

Tulkkaus- ja käännöspalvelut
Rekisterissä käsitellään tulkkaus- ja käännöspalveluiden tilaamiseen, järjestämiseen, toteuttamiseen, laskutukseen ja palveluiden kehittämiseen liittyviä henkilötietoja.

3. Henkilötietojen käsittelyn tarkoitus

Henkilötietoja käsitellään tulkkaus- ja käännöspalveluiden tilaamista, järjestämistä, toteuttamista, laskutusta, seurantaa, laadunvarmistusta sekä palveluiden kehittämistä varten.
Tulkkaus- ja käännöspalveluita käytetään sosiaali- ja terveydenhuollon palveluissa sekä muissa Pohjois-Savon hyvinvointialueen tehtävissä silloin, kun henkilön kielellisten oikeuksien toteutuminen tai asian ymmärrettävyys sitä edellyttävät.
Henkilötietojen käsittelyn tavoitteena on varmistaa palveluiden saavutettavuus, asiakkaiden ja potilaiden yhdenvertainen kohtelu sekä asioinnin turvallisuus ja sujuvuus.

4. Henkilötietojen käsittelyn oikeusperuste

Henkilötietojen käsittely perustuu rekisterinpitäjän lakisääteisen velvoitteen noudattamiseen (EU:n yleinen tietosuoja-asetus 6 artikla 1 c-kohta). Sosiaali- ja terveydenhuollossa käsiteltävien erityisten henkilötietoryhmien osalta käsittely perustuu EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen 9 artiklan 2 kohdan h-alakohtaan. Käsittelyssä noudatetaan muun muassa seuraavaa lainsäädäntöä: laki potilaan asemasta ja

oikeuksista, laki sosiaalihuollon asiakkaan asemasta ja oikeuksista, sosiaali- ja terveydenhuollon asiakastietojen käsittelystä annettu laki, hyvinvointialuelaki, hallintolaki, kielilainsäädäntö. Käsittelyperusteet varmistuvat osana tietosuojavaikutusten arviointi (DPIA) työtä.

5. Käsiteltävät henkilötiedot

Henkilötietoja saadaan rekisteröidyltä itseltään: kyllä

Henkilötietojen antaminen perustuu lakiin tai sopimukseen ja voi olla edellytys palvelun toteuttamiselle. Mikäli tarvittavia tietoja ei toimiteta, palvelua ei välttämättä voida toteuttaa palvelutilanteen edellyttämällä tavalla.

Tulkkaus- ja käännöspalveluissa henkilötietoja käsitellään vain siinä laajuudessa kuin palvelun toteuttaminen edellyttää.

Rekisterissä voidaan käsitellä seuraavia henkilötietoja: asiakkaan tai potilaan nimi, yhteystiedot, syntymäaika tai henkilötunnus silloin, kun se on välttämätöntä palvelun toteuttamiseksi, asiointikieli ja tulkkauskieli, tulkkaus- tai käännöspalvelua koskevat tilaus- ja laskutustiedot, palveluun liittyvät ajanvaraustiedot, palvelun toteuttamiseen liittyvät tiedot, asiakkaan, potilaan tai henkilöstön antama palaute sekä muut palvelun toteuttamiseksi välttämättömät tiedot.

Tulkkaus- tai käännöspalvelun toteuttamisen yhteydessä voidaan käsitellä myös erityisiin henkilötietoryhmiin kuuluvia tietoja silloin, kun ne sisältyvät palvelutilanteeseen.

6. Henkilötietojen säännönmukaiset tietolähteet

Henkilötietoja saadaan rekisteröidyltä itseltään, asiakkaan tai potilaan lailliselta edustajalta, Pohjois-Savon hyvinvointialueen asiakas- ja potilastietojärjestelmistä, tulkkaus- ja käännöspalveluiden tilausjärjestelmistä sekä palvelua käyttävältä yksiköltä tai työntekijältä.

7. Henkilötietojen säännönmukainen siirto tai luovuttaminen

Henkilötietoja luovutetaan palvelun toteuttamiseksi niille tulkkaus- ja käännöspalveluiden palveluntuottajille, joiden kanssa Pohjois-Savon hyvinvointialueella on voimassa oleva sopimus.

Palveluntuottajat käsittelevät henkilötietoja Pohjois-Savon hyvinvointialueen lukuun henkilötietojen käsittelijöinä.

Tietoja ei luovuteta ulkopuolisille itsenäisiin tarkoituksiin.

8. Tietojen siirtäminen ja luovuttaminen EU:n tai ETA-alueen ulkopuolelle

Henkilötietoja ei siirretä EU:n tai ETA-alueen ulkopuolelle kolmansiin maihin tai kansainvälisille järjestöille.

9. Rekisterin suojauksen periaatteet

Henkilötietojen suojaamisessa noudatetaan voimassa olevaa lainsäädäntöä. Tietojen käsittelyssä ja säilyttämisessä käytetään tarkoituksenmukaisia teknisiä ja organisatorisia turvatoimia. Tietoihin pääsy on rajattu vain niille henkilöille, joilla on työtehtäviensä perusteella oikeus käsitellä kyseisiä tietoja. Henkilötietoja suojataan teknisin ja organisatorisin toimenpitein, jotka on kuvattu tarkemmin terveydenhuollon ja sosiaalihuollon asiakkaan informointisivustolla.

Terveydenhuollon potilaalle - Pohjois-Savo ja Sosiaalihuollon asiakkaalle - Pohjois-Savo.

Henkilötietojen käsittelyssä noudatetaan tietojen minimointia, käyttötarkoitussidonnaisuutta sekä luottamuksellisuutta ja tietoturvaa. Suojaustoimenpiteitä ovat mm. pääsynhallinta ja käyttöoikeuksien rajaus, lokitus ja valvonta sekä salatut yhteydet.

10. Profilointi ja automaattinen päätöksenteko

Henkilötietoja ei käytetä profilointiin tai automaattiseen päätöksentekoon.

11. Henkilötietojen säilytysaika

Pohjois-Savon hyvinvointialueen asiakas- ja potilastietojärjestelmissä henkilötietoja säilytetään asiakastietolain ja kirjanpitolain edellyttämät määräajat. Säilytysajat on määritelty tiedonohjaussuunnitelmassa. Ne perustuvat asiakastietolakiin, kirjanpitolakiin, tiedonhallintalautakunnan säilytysaikasuosituksiin sekä Kansallisarkiston seulontapäätöksiin. Tilaus-, laskutus- ja sopimushallintaan liittyviä tietoja säilytetään tiedonohjaussuunnitelman sekä voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

12. Tietosuojaoikeutesi

Tietosuojalainsäädäntö takaa sinulle tiettyjä oikeuksia, joilla voit varmistaa perusoikeuksiin kuuluvan yksityisyyden suojan toteutumisen. Mikäli haluat käyttää oikeuttasi, ota yhteyttä Pohjois-Savon hyvinvointialueen kirjaamoon PL 1711, 70211 KUOPIO tai kirjaamo@pshyvinvointialue.fi.

Oikeudet ovat riippuvaisia käsittelyn oikeusperusteesta. Tietyissä tapauksissa oikeuksiasi voidaan rajoittaa tietyissä tilanteissa esimerkiksi rekisterinpitäjän lakisääteisen velvoitteen vuoksi tai jos käsittely tapahtuu tieteellistä tutkimusta, tilastointia tai arkistointia varten. Jos oikeuksiasi on rajoitettu, rekisterinpitäjä toteuttaa lainsäädännön edellyttämät asianmukaiset ja tarpeelliset suojatoimenpiteet.

12.1 Oikeus suostumuksen peruuttamiseen

Jos henkilötietojasi käsitellään suostumuksesi perusteella, on sinulla mahdollisuus peruuttaa antamasi suostumus olemalla yhteydessä rekisterinpitäjän yhteyshenkilöön.

12.2. Oikeus tarkastaa itseään koskevat tiedot

Sinulla on oikeus saada tietää, käsitteleekö rekisterinpitäjä sinuun liittyviä henkilötietoja. Lisäksi sinulla on oikeus tietää, mitä sinuun liittyviä henkilötietoja käsitellään ja kuinka niitä käsitellään. Sinulla on myös oikeus saada jäljennös sinua koskevista henkilötiedoista siltä osin kuin jäljennöksen antamisella ei ole haitallisia vaikutuksia muiden oikeuksiin ja vapauksiin tai jos rekisterinpitäjällä ei ole lakiin perustuvaa perustetta kieltäytyä tietojen luovuttamisesta.

12.3. Oikeus tietojen oikaisuun

Lähtökohtaisesti sinulla on oikeus epätarkkojen tai virheellisten tietojen oikaisuun. Rekisterinpitäjä arvioi ovatko oikaistavaksi pyytämäsi tiedot puutteellisia, epätarkkoja tai virheellisiä.

12.4. Oikeus tietojensa poistamiseen

Sinulla ei lähtökohtaisesti ole oikeutta vaatia tietojesi poistamista.

Tietoja ei voida poistaa silloin, kun niiden säilyttäminen perustuu lakiin, viranomaisvelvoitteeseen tai on tarpeen sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen toteuttamiseksi sekä rekisterinpitäjän lakisääteisten velvollisuuksien täyttämiseksi. Sosiaali- ja terveydenhuollossa asiakastietojen säilyttämisestä säädetään erikseen laissa, ja tietojen säilyttäminen on tarpeen muun muassa hoidon jatkuvuuden, potilasturvallisuuden sekä viranomaisvalvonnan varmistamiseksi.

12.5. Oikeus käsittelyn rajoittamiseen

Sinulla voi olla oikeus rajoittaa henkilötietojen käsittelyä laissa säädetyissä tapauksissa. Rajoittamisoikeus voi tulla kyseeseen esimerkiksi, jos sinua koskevat henkilötiedot ovat mielestäsi virheellisiä, niitä käsitellään lainvastaisesti tai olet vastustanut tietojesi käsittelyä. Tässä tapauksessa voimme käsitellä henkilötietojasi vain suostumuksellasi, oikeusvaateen laatimisen, esittämisen tai puolustamisen vuoksi, yleisen edun vuoksi tai jonkun toisen henkilön oikeuksien suojaamiseksi.

12.6. Oikeus vastustaa henkilötietojen käsittelyä

Sinulla ei ole oikeutta vastustaa tietojesi käsittelyä siltä osin kuin käsittely perustuu rekisterinpitäjän lakisääteiseen velvoitteeseen tai viranomaistehtävän hoitamiseen.

Sosiaali- ja terveydenhuollon palveluiden järjestäminen on hyvinvointialueen lakisääteinen tehtävä, ja siihen liittyvä henkilötietojen käsittely on välttämätöntä palveluiden toteuttamiseksi.

Henkilötietojen käsittely mahdollistaa esimerkiksi palvelun järjestämisen, viestinnän sekä hoidon ja palvelun jatkuvuuden turvaamisen. Tämän vuoksi tietojen käsittelyä ei voida vastustaa silloin, kun se on välttämätöntä lakisääteisten tehtävien hoitamiseksi.

12.7. Oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle

Sinulla on oikeus saattaa rekisterinpitäjän toiminnan lainmukaisuus Tietosuojavaltuutetun arvioitavaksi.

Yhteystiedot:
Tietosuojavaltuutetun toimisto
Käyntiosoite: Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki
Postiosoite: PL 800, 00531 Helsinki
Vaihde: 029 56 66700
Faksi: 029 56 66735
Sähköposti: tietosuoja@om.fi